

CUENTOS DE NUESTRO PUEBLO



ACLARACIONES

El alfabeto castellano sirve muy bien para representar todos los sonidos del idioma cuicateco. Sin embargo, el cuicateco tiene una vocal más que el castellano, y también tiene vocales interrumpidas que no existen en el castellano. La vocal extra se representa por la “a” subrayada y las vocales interrumpidas con “h” después de la vocal. En cuanto a su pronunciación, compare los siguientes ejemplos:

ra se — él compra
ra se — él brinca
rah se — él grita
rih se — él toma

El pronombre personal “yo” y el adjetivo posesivo “mi” son pronunciados en el cuicateco con un tono alto que se indica con un acento. Compare los siguientes ejemplos:

ca — tú compraste
cá — yo compré
chih — tú tomaste
chíh — yo tomé

Cuentos de Nuestro Pueblo
en cuicateco de
San Andrés Tecuilalpam
y español
Q-162 México, D.F. 2C
1975

AMA SAHN DIHN CHE NDERE QUECHICA SE

Compañeros, nahn nte táh nduco ne yahn ama sahn dihn chevah min yan vacó che ndahva chevah se.

Cuahn se quenricha se min cuan ndiya ningo min ndaca se ama ndiyon. Ava ndahca redin se ningo ava vah reneva se tume yahn se. Ava ndere retoh se ne vah renan cuahn no tume yahn se.

A rahn quechica se. Co nduh ove ino nduyo quechica se ne tahme ne nda ro cuahn che naconan se yan vaco se.

Cuahn che cuahn se ne, nducoyaca ihyan yahn se, nducoyaca chaco se, chida se, lah vih se. Man ne, cuahn che naconan se me ne, ¿duh ihyan?, te a vetah nendaca se nducoyaca ihyan yahn se. Cuahn che naconan se me ne, nda se vaco se ne min chete vaco se nan che cherun se me ne, a tama ri chaco se nduco te ove ino lah vih se. Nda se me ne, vederan che naconan se nevaco se che vetah nducuahn chete vaco se me ne atenan chetah se guardiente changah rih se quechica se. Ro ro quechica se. Vetah ihyan yahn se me; vetah chida se me, ne a deman chaco se. Tahme ne rahn chaco se me:

—¿Dahco che chehn? Ndete che di vah chehn ne, chida me o indihnte yehn me ne, vah chih ye. Min ne nducote di ndere quechique vah redecadino nuhn dah din —rahn ye ri ye sahn.

Tahme ne rahn se:

—Vah re, mamá, te cháhn tah chenichá, ne man ne, ¿dah re che din vo man?, te chih re chida me. Man ne, vedechahtino no che nahn —rahn sahn dihn me ri se chaco se me.

Tahme ne rahn chaco se me nduco se:

—Tundo ndico di che tihca rahn. ¿Dahco che tihca rahn?, te andahre vah dah no rendaço vo chete vaço vo cuanda che u ne chenun vo vaço vo. Tihca ne chida ne vah chih ye —rahn chaco se ri ye sahn.

Tahme ne ndo tan se nduco ye.

—Vah nahn che chemin chemin che cahma ne nducó, te u ne quechicá te vedeyeno yáhn —rahn se.

Chemin chemin no rahn ye nduco se me.

—A cava di, a cava di che veh che chih chida me, ihyan che ndinan ye chete vah yuhn vo, ne man ne ndahca ndico yehn man che rih yudino —rahn ye ri ye sahn.

Chemin che rahn se:

—Ndete che tihca tahme, che u che redín ne, che u che rí nunde yahn che cava cháhn

chenchicá che tihca chih chidá ne, tahme ne tahca ndah ne çahn tún, nate che tihca rahn ne.

Tahme ne chevah chaco se me ne a tihca a cah tun chaco se me, a deche coh tun chaco se me che cah chevah me. Nde çava chemin vah renan yahino se chevah me, ne tahme ne rahn se:

—Ndete che nahn ne che conan cá ne, conán, ningo nduhcuahn nduhco che chenun vo chete vaco vo ne, co conun ico lah víh sih —rahn se.

—¿Dah ca nehn che conen?, te a chih indihte yahn me, ihyan che ndinān ye yuhn vo



ndoque. ¿Dah ca nehn che tihca rih rih re ca guardiente?, atenān che cah vedechahtino di ne tahme ne co din ndiyon ne co conun ico lah cahya sih —rahn chaco se ri ye sahn.

Cahya ndico decuah lah vih se chaḥ. Cahya decuah chaḥ, nde nducuah co din me ndiyon, ne ndahva yah ndico ri yahn me nduco vih che chenun me vaço yahn che tihca quechica sahn dihn min, te sahn dihn me ne a ndico sahn min che venān se yahn chevah chaḥ.

—Tahme ne, ¿dah re ca che din re vo?, te a chih ye, ne mañ che cuāco ne a vetah yeno cuahno chedava yañ. Mañ che cuāco ne cañn —rahn se.

Teche rihya ye sahn, ne che din se ne, atenān ca yune se cuahn se. Tahme ne dote che cuahn se me ne, ndah ra ca se nduco ye. Ndete cuahn che taça tenduh chi che ndo tañ se ningo tama vino me ne, chahn se nañ rendeh, ne a quemín nuhn se dahta yahn se ne nahconan se nevaço se me. Chi dava me ne nihno ndi yañ sahn, nihno ndi inchete sahn che ndava se dutenduh che nedin se me, che a ndih tun se guardiete, ne chemin che tihca ndava se me.

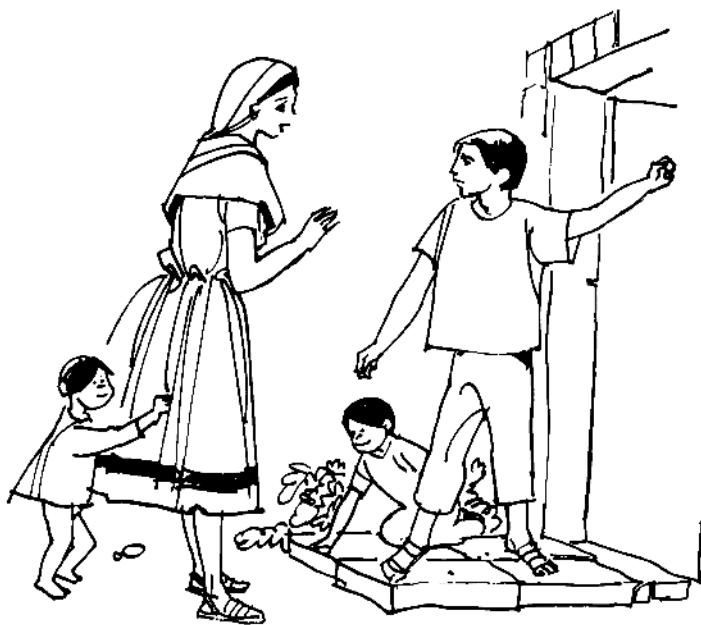
Ndete cahme ne nda se min nevaço se me ne, sahn me ne rahco se: “Vah cañn se”, rahco se. Ne ta te daya Dendiyu me ne, nda se

nevāco se me ne chihya ndico chaco se me sahn, ne tahme ne raħn se:

—Ndete che tihca raħn ne, tahme ne cāħn —raħn se.

Va dah tenduh yahn se ne chihno ndihco nan se dah tenduh che va yahn se me. Tahme ne cuahn se. Ningo a nahn coh vedecaħva chaco se me che cuahn se, ne ¿dah ra ca che din ye?, te sahn min ne a ama yune che chihco ino se che cuahn se.

Maħn ne cuahn chevāħ saħn dihn me, ti cuaħ ndiya yahn che cuahn se quenchica se. Ne maħn ne chevāħ ndaħta me ne, a va ndudo che a



deche coh ran chevah ndahta me che redin ran yahn ye che cuahn sahn dihn me.

Chihno ndihco se dah tenduh yahn se, ne va ove ino lah vih se che va ama ingato yahn, ne ndihco se ingato me yahn decuah चाह. Quemān cahya me ne nducuah devano me, ne ndihco se nducuahne cuahn se.

Mañ ne, ¿a taça nduh cuihno yahn chevah me? ¿A naconan ca se me min yan vaco se me o vah ne? A Dendiyu che conda nan ye sahn taça tenduh cuan nan che quechica se, te vedecahva che cuahn se. Ate mañ re se ndi se, te vah re cah re se cuando ine tin se, ne chemin che cuahn se, te ndete che recah se cuando ine tin se ne, co ndahva ndahca conun se vaco se nduco chaco se nduco lah vih se.

Min ne, mañ se vah recah se cuando ine tin se. Ava tundu sahn dihn me. Mañ ne a cuahn daya Dendiyu me. Dendiyu che devano ye. Vah deveno vo taça nduh. ¿A conda nan ye sahn me che cochica ca daya Dendiyu me? Ndete che mañ no se din se cudado sahn ne, cochica ca chevah me. Mañ no daya Dendiyu me che cahco se cudado sahn.

Mañ ne, vah deveno vo, ¿a naconan se me nahn vah? ¿A taça che co yahn chevah me min yan vaco se?

Tihca chihno historia yahn chevah sahn dihn me nduhco che ri tah yahn se nduco chete vaco se. Vah devano tave se lah vih se nduco daya Dendiyu chaco se. Tihca chihno nan historia yahn daya Dendiyu chevah sahn dihn min.

Por: Raymundo López C.

CUENTO YAHN TO NDUCO CONEJO

Cuento cuh ne yahn ama to nduco ama conejo.

Ama yune ne ama to ne quendah te nan vaco nune nan che quenun te ne cuahn te nda te nan ama yune chahta. Min ne ndaca te ama conejo ne tahme ne rahn conejo me riquerune te vih:

—Di to ne, ¿ti cahn? —rahn conejo me ri te vih.

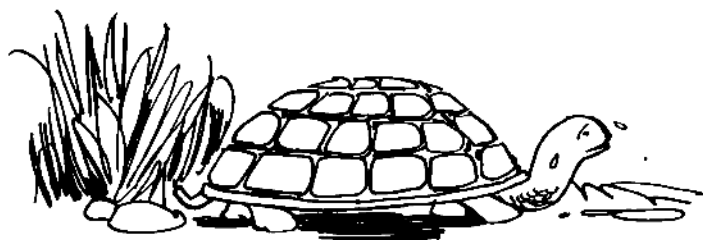
To me ne rahn te:

—Vah te cahán tama cuan nune, te min nan che quenun cá ne, a vetah cuahn no comida yahán. Chemin che cahán —rahn to me.

Ne rahn conejo me:

—¿Ti cuahn re che cahn? Nahán cocadinó —rahn conejo me.

Ne ite min ne rahn te:



—Vah te cahan min nan nuniyahn —rahn te.
Tahme ne rahn conejo me:

—Chevah di. Min nan che duche nuniyahn
me ne, vah nun nda min, te min ne yahn ndah
min. Va che caque numa nduyo ne tahme che
nda min —rahn conejo me ri te chevah me.

Ne tahme ne rahn chevah to me:

—Pues ¿dah re che din, te a quendaha
vacó. A co netihyon ro che quenún yune ne a
nduh ro min che rih cuicó. Man ne a ver ndete
che cochá ndá —rahn chevah me.

Tahme ne chevah to me ne ndahva
decadino te che rahn conejo me che vah nda te
nan che nahn cahn te me ne co tenduh ndiche
metro ri chica chevah me ne atenán yune me
chih te che vetah chica te cuico te ne chemin
che chih te. Ne tihca che a vetah nda chevah
me min nan che nahn cahn te me.

Min chihno cuento yahn chevah chah.

Por: Raymundo López C.

CUENTO YAHN AMA SENGUAH NDUCO AMA TIYOHDE

Ama yune ne ama senguah ne chica te nan
vaco te che cuahn te quenuhn te che chah te.
Chenun te yune chahta me ne chengah nan te
ama tiyohde che cuenchi te cuan yune me.
Tahme ne chicarune te vih:

—¿Ti chehn? —rahn senguah me ri te
tiyohde me.

Tiyohde me ne rahn te:

—Chahan min nan ama yava che nuhun
che chaha —rahn te ri te vih.

Tahme ne rahn senguah:

—Tihca u ne a min cahán quenuhún che
chaha, te cuico ndicó rí —rahn te.

Tahme ne rahn tiyohde lihn me:

—Vah cahñ chevah di, te min ne cahno se
di. Ove se ne chenan rino se di min —rahn te
ri te vih.



Tahme ne rahn senguah me:

—Man ne ¿taça deveno? —rahn te ri te tiyohde me.

Tahme ne rahn tiyohde lihn me:

—Ndete che vah rethno ne, a cuehn no. Ningo quenengú comida yahan che ndá co, ne a tan no cochí che ndihché di —rahn tiyohde lihn me, ne cuenahn te.

Ta te deche cuahn tun tiyohde lihn me ne, a yune ndaca te chevah senguah me, nuhn sahn che ove chah ite.

Tihca chihno cuento yahn chevah senguah me.

Por: Raymundo López C.

CUENTO YAHN AMA CHOFER

Ama ro sábado ne chahan ndihchi táh nan presa yahn nan yan Teotitlán del Valle. Chahan nduco ama chofer ne ura che tuhco cuahan nduco chofer me ne, chengah nan nuhn ama cu ndico yudino te. Tahme ne rahn chofer me:

—¿Taça rahcó che nahn chí cuan tuhco?, te cuahnguh ne, ndahva cahnda che cuahtechico vo. Man ne tahca ndah ne naconen vo man te a nevahn u, te a deche camión te din che nevahn u. Man ne nuhn vo —rahn chevah chofer.

Tahme ne raḥán rí chofer me:

—Vah te, u ne quenán che cuhn vo, te vah ndaḥca che naconán —raḥán rí sahn.

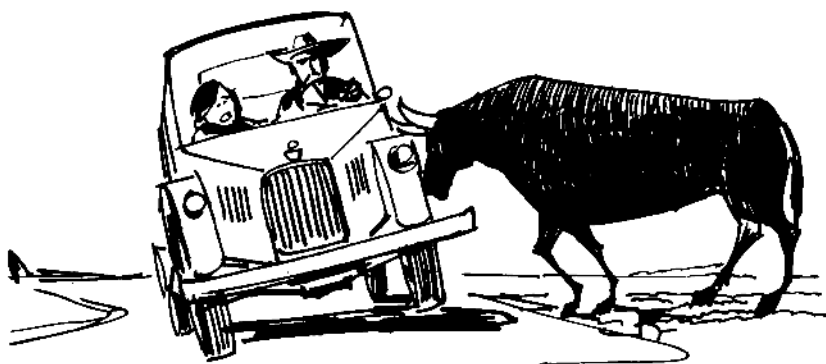
Ne a de, —A re —rahn chevah me.

Te u ne, yahn yaḥca che nahn caḥán. Ne ta te nda nuhn min ne, chenun rihche se ico me ne atenān cuenchi nuhn.

Nda nuhn naḥ maḥn yune me ne a de cahnedihya no tun ndaḥca nuhn, te ama itenine che taḥ te quenun te naḥ carretera me, ne cuahn te reḥah tin te camión, ne a tama chihn ne, chahcondite te carro me. Ne ḍaya Dendiyu chofer me ne, ¿taḥa ndete vah codāno chevah me min?, te dihya ndico me chi.

Min chihno cuento yahn chevah chofer me.

Por: Raymundo López C.



CUENTO YAHN AMA YAHNA DAHNDE

Cuento cuh ne yahn ama yahna che dahnde ndico te ningo dihve te me ne a vetah nahn cah yundo chah te. Ningo tecahme ne rahn ri che ndahta yahn me:

—Ndahca ndah ne cahno vo yahna te che vah din chihva te —rahn.

Nin tecahme ne yahna me ne vah te ro min che cuahn te cuan van chano a vah ndaca te dah che chah te rahco te. Ne van chano me ne ndaca te ama yahna chano ne yahna chano me ne riquerune te yahna dahnde me:

—¿Dah redin che nde cuan tuhca quechica? —rahn te ri te vih.

Ne yahna dahnde me ne nevahconan te yahn vih:

—Vah te chahá che renuhún nduhcote dihvé ne a vetah nahn teche yundo chahá ne rahn ndico ye u che dahnde u rahn ye. Chemin che quechicá cuan tuhca. “¿A vah ndaca dah che chahá?” rahcó.

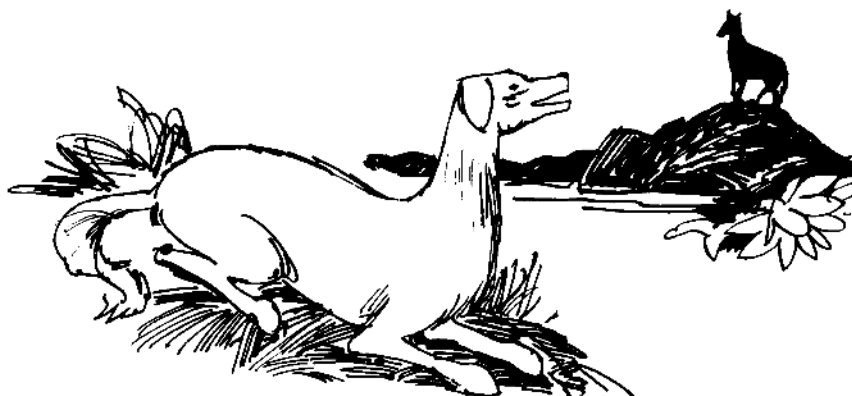
Ne yahna chano me ne rahn te ri te vih:

—Ndete nehn ne co condá nán di.

Ne tecahme ne rahn yahna dahnde me:

—Cuenda nen re u tecahme —rahn te.

Ne tecahme ne rahn tun ite che tama me:



—¿Dah re va nevaço dihve? —rahn te ri te vih.

Ningo rahn yahna dahnde me:

—Vah te va tuh man, itechahn man —rahn te.

Tahme ne rahn yahna chano me:

—Queman dino chí nevaço che cuá ama itechahn, ne di ne chi cahve, ne u ne ndah chendé itechahn me. Ate ndete cheh re u. Ndere no che cahve, ne u ne a ndah chende nó itechahn me. Ne tecahme ne dihve ne yahino ndico ye di —rahn te ri te vih.

Ne tihca niyon din yahna dahnde me. Vino me ne nda yahna chano me che cua te itechahn me, ne yahna dahnde me ne cuahn te rahva nan te yahna chano me. Ne ndah chende te itechahn me. Ne yahna dahnde me ne di chihno cuahn te

chevəh yahn̄a chano me. Ite min ne chendah che rahco te che tihca ri te yahn̄a dahnde me ne di chihno cuahn te vih. Ne yahn̄a dahnde me ne nduhcote ndedevahn te itechahn̄ me ne a yeno ndico sahn̄ che dihve te me nduco te. Tecahme ne a dode daya se din se yahn̄a dahnde me.

Tihca chihno cuento yahn̄ yahn̄a me.

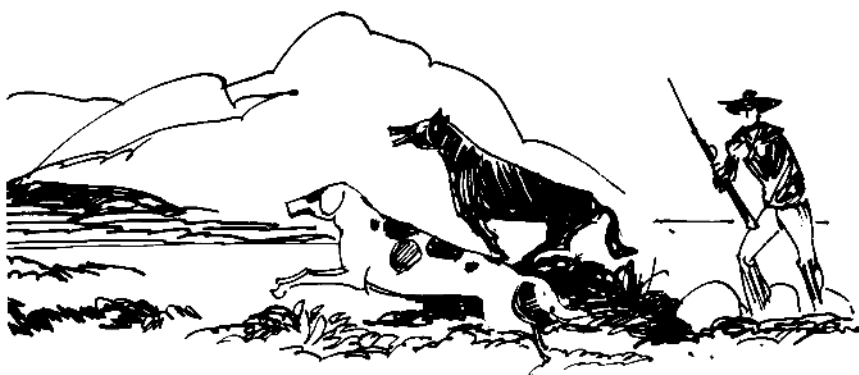
Por: Máximo Ramírez R.

CUENTO YAHN CANELO NDUCO CUCHE CHANO

Cuento cuh ne din tratar yahn̄ ama sahn̄ che Máximo duche se. Sahn̄ me ne sahn̄ San Andrés Teotilalpam sahn̄.

Ama yune ne chahn̄ se nan̄ yundo yahn̄ se che rah yoh, rah iyo man̄, yundo me. Ne chahn̄ se che ndihche se yundo me ningo nahn̄ se ntah̄ vah ningo tuhco nchuh se che ndihche se ne man̄ iyo ndaca se ne cuenahn̄ se.

Ne nde chi ove ino ura me ne cuahn̄ tun se nan̄ yundo yahn̄ se che vah ndaca se yoh rahco se. Cuahn̄ se nduco yahn̄a ne cade tah̄ cocha se nan̄ che ndi se cuan̄ me nino nan̄ cah̄ ico ne min nandi se ne chinun se yahn̄a.



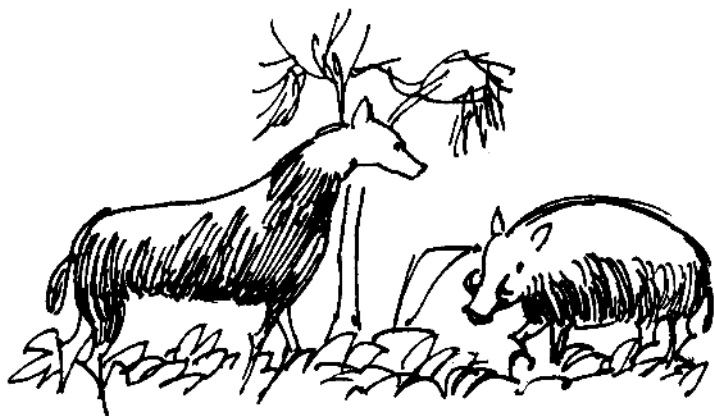
Ne nde chevenan ndah me ne chahco cahva yahna yahn se che Canelo duche te. Ne quenun te nde cuan nino nan cah ico me. Ne tahme ne nandi se nduco te ove yahna cahya ningo a chahco ndin no che cuechahn ama dahco cuche chano. Ningo vah chuh cuche me nan se rahco se ne vah chuh cuche chah nan se.

Nduhcote yahna chenahn chah rahva te ne, quenun nihno chuh cuche chano me ne yahn te. Ne te ove cha te ne a nino nan se nta te ne vah chinan se ite ne vah chi cah se nduco ingato yahn se ite. Ne cuahn cuche chah rano te cuan ama yudo che Yudo Nan Yahn duche.

Cahme ne sahn me ne vah taca cuano se ne cuenchan se nan che ndi se cuan me ne cuahn se cuan nan che quenun me. Ne cuenahn riyá se nde cuan Yudo Nan Yahn me rano ndico se.

Nda se min ne rahva yahna chah vatechica te ne chandi se ndiya me. Ne cuenahn riya tun cuche chah cuan tahca ne decuhne se ama ove ino tiro. Ningo tecahme ne nevaconan tun yahna chah rahva te cuan ama icoyahn lihn. Ningo nde chevenan ndah me ne nda yahna chah ne chihno ne chinun tun se ite ningo cuahn tun yahna chah quenuhn te ite. Ne cade chi ove ino cun minuto ne chahco cahva venahn yahn me ne a chahco cah no ama cuche chano lihn ne cuahn se rano se yahn te. Ningo nta se van roh van icoyahn che chahco cah cuche me ne renuhn se ite ne vah rendaça se ti nan che chahco cah te me.

Ne cade van roh me quechica se ne deche nevaconan se ndihche se ne a ndah ama yahna yahn se sahn. Ne co vah chi chihno te ite me



rahco se ne cuenchahn se van roh me. Ningo tuhco nandi se tin ama roh me ne deche chahco cahva tama yahna lihn che nduco se ne quenun te man roh. Ne tecahme ne cuenchahn se nan roh me ne ndihche nun se man roh me ne a ndih ama cuche chano lihn che nihno yahna che Canelo duche me.

Ne tecahme ne ntaħ se cuche chano me ne niquenda se ite cuenchi se. Ne cade tihca cuenchi se ne ran nchahn ama cuche chano ndico nduh diyune diyune me. Ningo sahn me ne vah chihco se cudado che chuh te min ne chemin che vah chi cah se ite me ne nevahn te me, ne atenan ama ri cuche chano lihn me ndaca se ro min.

Ningo tihca chihno nan cuento yahn cuche chano चाह.

Por: Máximo Ramírez R.

CHIHNO SE VIH

Cuento cuh ne din tratar yahn ama familia che Moreno duche nduco Vázquez. Cuento cuh ne yahn che chihno vih se.

Che venan ne sahn che Moreno quenda se ama chevah चाह che Nicanor Vázquez duche, ningo quenda se chahn se chih se vino me.



Chih se trago nan quenan ama tahn ruche se ningo cuahn se decava se tuh chahn. Ningo conduh nan rahco ndichama o nan rahco ndicho yan ngah se cuchillo chevah che Nicanor duche me min ndiya nevaco chevah tenahn me.

Nihno se chevah me van ama ove ino se, man man dihno se vih. Nihno se chevah tenahn min ningo nihno ntico se chedava yahn me ningo nihno nteh dache se ndi se tin me nde cuan ndiya cuan nino ama chende ico. Nduhcuahn tah, nduhcuahn reche, numa chata me ne, nihno nteh dache se.

Chi ove ino cun ro min ne, chi ndaca ndudo sahn che nedin me, ne vata ca dihno tenahn che chih me. Ningo sahn che nedin me ne a vah chica ran no se, ne quechica no se ne

chahn se che tuma nan se yun yahn se venahn ne cade ntã ndata no che tihca chihno se tenahn min ne, a cah tun se sahn dihno tenahn me, sahn che Victorio Moreno duche sahn me. A chihno se cade ntã ndata che chih chevah che Nicanor Vázquez duche ne, tama sahn Moreno chah ne, ndaçã se tama nunde ne cuahn se prisionero Ivãco, ne tama sahn che Juan duche ne, nevahn se, vah dah va chi yahn se ne quenan ca se.

Ningo chi ndacha nine iyo me ne, chihno tun se che dihno tenahn che Nicanor duche me, chemin ne Beto Vázquez duche chevah tenahn me che chih.

Quemañ nduh ama iyo che chih tenahn min ne, cuahn chevah min ngua nino ama rancho che Cuete Nune Chende duche ningo nduco chevah me ndahta yahn. Quendudo ndahta yahn me yuhdo ne quenan ive tenahn me nduh ama ove ino cun metro dame ndahta me. Tãdo se chevah che Beto duche me ne nevaconan me ne nihno ndih se nahñ chete me che chihno se.

Chi ove ino cun ro me ne, rivahn ndaçã ndudo no che sahn Juan Moreno nedin se che tihcã me. Ningo tahme ne chano se ne a vetah quechica ran no se ro min, ningo quenan se ama yan che Cuete Yãco duche ne quechica

sahn chah renuhn se sahn, ne vetah ndaca se sahn.

—Cuan Inguhyo quechica se —rahn ihyan.

Nde man Vihco yahn Tenahn nduyo cuh nta ran se nduco ama ove tahn vih se, ne ama vino ne, chahn te nan rendeh nduco se. Quenda se tahn chahn te nan rendeh. Ningo tahme ne, vah dah va chi yahn se. Ningo vino nan ino ro va noviembre nduyo cuh chahn se nan rendeh, ne ademan se chahn se. Ndaca se nan vihco me nduh nan rahco ndichama yan, ne cuan nan ama puente cuan nevaco sahn che Beto Peralta duche me ne, min chihno se sahn. Tama sahn dihno tenahn che chih me chihno se sahn.

Vah duh devano che sahn min ndih se. Chi dava me ne, rechuh ihyan ne vah devano ye. “Co coh no se” rahco ye, ne vah duh nihyon sahn. Nde chi nduh nan rahco ndacha quenah man che chuh tama se ningo ndihche se ne nuhn nan se sahn, ne a ndi cheche se. Tecahme checadino se che ndih se ne cahme che cah se cuenta nevacoyan.

Cahme ne chengo ihyan yahn se ne nta ihyan yahn se. Nde chi ove ino ura me che nta sahn recale ca cuanta se sahn.

Tihca chihno chih sahn min, ne man ne, a tama ri dihno se che quenun vacoyahn, ne man

ne, ¿taça tenduh co yahn chevah sahn min? Co a cahno nduh ihyan sahn, ¿ntaça?

Tihca chihno nan cuento yahn sahn Moreno chah.

Por: Máximo Ramírez R.

CUENTO YAHN IME

Ama yune ne nda ama ime cah te nino nevacó nan quetah ama yahn chahta ne vino vino renda te rah te. Tahme ne a chi dahndé ite



ningo tama vino me ne chanó ite man yahn me che cahno ite nduco ingato. A vá min cuahn che nda ime me nan yahn me chinde te changah te rah te.

Tahme nuhn nan ite che cah ite nduco ingato me ne vah ndaca nan ite yahn che ava tu dune yahn me ne a ndere cah nun ove ino nah van yahn me. Tahme conahn nevacó.

Cuan ive me ne quetah quetah chetah cah ama ihyan yahn, tah cuahn ne chih ye ndete vah ndaca ico yahn ye. Tahme rahn ama ihyan ri ye nuhn:

—Cuahn che renda ime rah te nino nevacó vo ne, a che cotah cah ama che vo —rahn ye ri ye nuhn.

Por: Jaime Guzmán H.

CUENTO YAHN YOH CAHVA

Ama ro ne cuahn quendihché nan rancho yahn nan che va yundo ne nda min ne cuahn nan va yundo ne nguá yode. Nda min ne, ¿ti ca nguá yode me? Atenan tama morral ri ndaca.

Tahme ne chi chino me nda nevacó ne che din ne nuhn tama camiero yahn ne cuahn nuhn vino me quenda nuhn ama ama ingato nduco ove yahna. Ningo nda nuhn nan rancho me ne,

ama nuhn chihnde nuhn v̄an yundo me quenan rino nuhn yoh me ne tama nuhn ne quenun nuhn chete vah nduco yahna che ove ch̄ah.

Cuahn che decuhne sahn che quenun v̄an yundo me ne, u ne ndahté yahna ch̄ah. Nda yahna ch̄ah nan che chine me ne, ndetahn chenda te cuan nan che cuahn yoh me, rano te cocha te cuan nan che va ama potrero. Denan min nuhn ne nevahcondi nuhn cuan nan che va ama yune ne yahna ch̄ah ne a rahco retah vih te nduco yoh me.

Nda nuhn min ne túhn yeco yáhn ne decó ama tin yoh me ne chih te. Tahme ne niquenda nuhn ite ne conahn nuhn nan nanti vah me nduco te.

Chi dava me din dava nuhn ite ne chihno me ne niquenda nuhn ite ne conahn nuhn niyan.

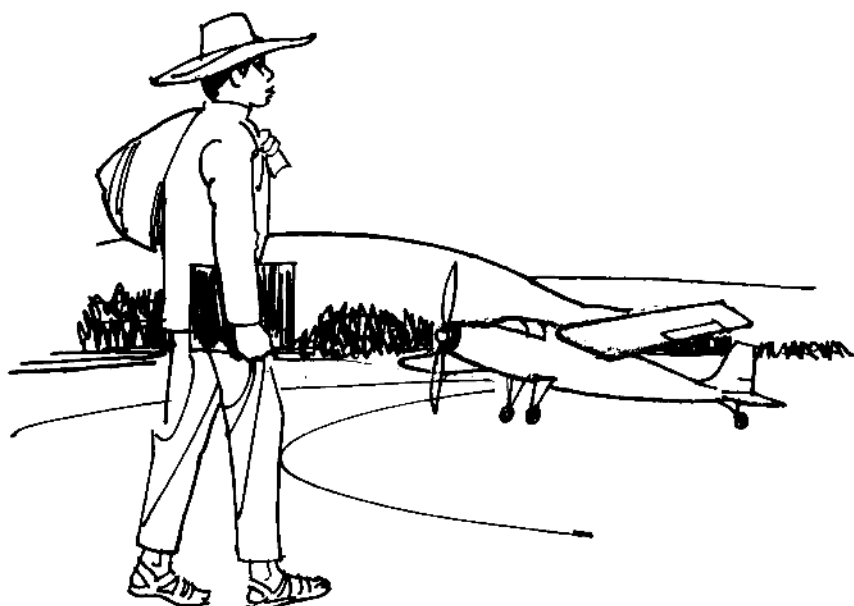
Mahn chihno cuento cuh.

Por: Jaime Guzmán H.

NDUHCA CHE CHÁHN ESCUELA

Dín contar nduco nduco vih taça chi ndá cuan lado cuh ráhn.

Chicá yan vacó ro lune nduh nan rahco nine ningo ndá nan campo yahn avión Cuete Yaco nduh nan rahco ndichi ne a quenán nduh



ama ura min cuahn che nda avión ne hua quenda se u.

Nde tama viaje quenda se u rahn se, ne quenán rinó sahn, ate vah nun nda se. A chino ndico nda se. Nduh nan rahco ino nda se. Tahme quenda se u nan campo Ivaco.

Nda Ivaco nduh nan rahco ino quenán mahñ. Tahme ne cuahn nevaco ama sahn che ndihché chicá vah sahn nan che cuhnde cunó. Ningó tama ro me ne cuahn nan iva nduh nan rahco cun quenán mahñ vatiyan ne chetah ama carro che rahn cuan Ndo.

Nda Ndo nan nduh nan rahco nun vatiyan ningó a chetah no tún tama carro che rahn cuan

Tlacolula ne ndá Tlacolula nduh n̄an rahco nun quenan mañh. Tahme ne núhn n̄an Escuela yahn Instituto. Ndetah̄n ndá n̄an Escuela ne din maestro recibir u n̄an clase.

Mañh chihno cuento cuh.

Por: Jaime Guzmán H.

CUENTO YAHN CUMBIA

Camiero, có nchuh yahn che chahno chi nduco ama yahna yáhn che ndava te duche te Cumbia.

Cuáhn nguá yun n̄an rancho yáhn ningo yahna me ne cuahn te nducó. Ndá n̄an va yun me ne u ne changahá retuma nán yun ne yahna me ne vah ndihché ti chenda te.

Chi ven̄an me ne chihneván che rahva yahna me van icoyahn. Tahme ne chihcó yate yahn yun me ningo cuáhn yahn yahna me, ate vah ndá ingato. Man yeco quenda cuáhn.

A meniyon ndá n̄an quenan yahna me rahva te cuahn che ndaconan yahna me ndacá ite. A nihno ndita ite. A deman yun vaconan te.

Tahme cuáhn quenúhn n̄an che ndah vih yahna me nduco yoh, ate vah ndacá ite.



Quechicá cwan ndiya cwan nihno renúhn ite, ate vah ndacá ite.

Tahme ne niquendá yahna me yáhn ne conáhn nan che nandi ama vah nduco te. Tahme ne chetáh tama yate yun ne a chih ndáh yáhn ne conáhn nduco te.

Mahn chihno nan historia yahn chevah yahna me yáhn.

Por: Jaime Guzmán H.

CUENTO YAHN SAHN DUCO

Ama cuento yahn sahn dihn chevah che chih chida se ningo man chaco se retave ye sahn. Ningo va ama ite ruhyahn yahn se quen an yato te nan patio. Vino me chingu se chano chah te ne chi dava me ne, cuahn se quendihe se ite che cahntave se chano chah te, ne a ntahte sahn duco ite niquenda se ite, ningo tahme changah sahn dihn me raco se. Tahme rahn chaco se:

—¿Dahco che reco, dayá? —rahn chaco se.

Tahme rahn se:

—¿Taca vah cuacó, chacó?, te ite ruhyahn



yáhn niquenda sahn duco ite.

Tahme rahn tun chaco se:

—Vah cueco, dayá. Cuan ive cua vo tama te yehn —rahn chaco se.

Tahme ne rahn tun se:

—Vah dahnova din, chaco. Cuahn che din gobernador ne, ndihchenán sahn duco.

Ningo tahme rahn tun chaco se:

—Ndere rahn, dayá. Vah co din gobernador —rahn chaco se.

Ningo chi rahn me ne, deman ama médico din se. Tahme ne nda ama sahn che nahn se ico yahn camiero yahn se. Ningo sahn min ne, a sahn duco sahn min. Ningo tahme ne cuahn sahn médico quendihche se sahn che cah me. Tahme ne rahn sahn médico me:

—Yan, cuahn nducoyaca ne nan che nhica ne nduco vih. Cuahn ne ngua ne yahn, te min ndi dano sahn cuh —rahn sahn médico me.

Tahme ne cuahn sahn chah nduh nan che quehica se ngua se yahn me. Ura min ne, quenan deman sahn médico nduco sahn che cah me nan cuarto yahn se. Tahme ne min chetave yahn nduco yava yahn tume. Tahme ne chetah se ama yahn me ne deco se sahn che cah me ne chih se. Ta che dico se sahn de chihno se sahn ne chetah se ama yava tume ne cuenahn se.



Tahme ne cuahn che nda sahn camiero yahn sahn duco me ne, a ndih camiero yahn se ne sahn médico ne, a vetah se.

Cuan ive tun ne, nda sahn médico me din se chidanahn. Tahme ne nda tun tama sahn duco, nahn se che cah sahn chidanahn me din vihco se sahn. Tahme ne cuahn sahn chidanahn me quendihche se sahn che cah me. Tahme ne rahn chidanahn me:

—Nducoyaca nduco vih ne cuahn ne vane denan min che u din vihco sahn cuh. Ate yahn cuahn ne nduco vih nde quemān dino nchi ne nduco vih —rahn se.

Sahn chah ne, cuahn se. Ningo a chemin
din tun sahn chidanahn me, te chetah se ama
yahh ne chihno tun se sahn min. Ningo chetah
se ama yava tume ne cuenahn se.

A chah no che nduhcuahn.

Por: Jaime Guzmán H.

EL MUCHACHO DESCARRIADO

Compañeros, quiero contarles un poco sobre un muchacho muy pobre de mi pueblo.

Cuando anduvo allá abajo consiguió un trabajo. Le fue muy bien y ganó mucho dinero; pero lo malgastó y no le quedó nada.

Estuvo mucho tiempo allí. Tal vez dos o tres años. Anduvo por aquí y por allá muy lejos; y llegó el día en el que regresó a su pueblo.

Cuando había salido, tenía a todos sus familiares, su mamá, su papá y sus hermanitos. Ahora al regresar, ¿dónde estaban? Pues no los encontró a todos. Cuando llegó a su casa que había dejado, solamente estaban su mamá y dos o tres hermanitos. No había más que tristeza en su casa, y sin más empezó a tomar aguardiente y a caminar. Todos los días caminaba. No tenía a sus familiares, no tenía a su papá, solamente a su mamá. Entonces su mamá le dijo:

—¿Por qué te fuiste? Si no te hubieras ido, tu papá no habría muerto. Como anduviste allí de parranda, no sabíamos qué hacías.

Entonces le dijo el muchacho:

—No mamá, sólo fui a pasear un poco, y ahora ¿qué podemos hacer? Ya se murió mi

papá. Ahora necesitamos consuelo.

—Tú eres muy tonto al hablar así —le dijo su mamá—. ¿Por qué hablas así? Aunque no tenemos nada, en casa cuentas con nosotros. Si hubiera sido así no habría muerto.

El entonces se enojó con ella.

—No quiero que me estés diciendo eso; pues sólo fui a divertirme —dijo.

Su mamá le repetía:

—Tú tienes la culpa. Tu papá murió por culpa tuya, y ahora te va muy bien tomando tanto.

Por eso dijo él:

—Si es así como dices, que tengo la culpa de que haya muerto mi papá por haber ido a pasear, entonces vale más que me vaya otra vez.

Entonces su pobre mamá se enfermó y casi se murió. Ni así tuvo misericordia por ella, y le dijo:

—Si quieres que me quede otro poquito, me quedo y mantengo la casa para que puedan vivir los chiquitos.

—¿Por qué quieres quedarte? Ya ha muerto tu papá, tu jefe. ¿Por qué quieres tomar y tomar aguardiente? No más te serviría si te animara y pudieras trabajar y pudieran vivir los chiquitos —le dijo su mamá.



Aquellos hermanitos eran muy chiquitos y no podían trabajar todavía. Sufrían muchísimo en su casa porque el muchacho andaba así; pues él era el hermano mayor de esos pobrecitos.

—Entonces, ¿qué podemos hacer? El ya murió, y ahora no estoy tranquilo. Mejor me voy —dijo.

Su mamá lo regañó, y lo que él hizo fue agarrar su camino e irse. Pero antes de salir se contentó un poco con ella. Se pasó un poco su coraje.

En la noche siguiente se puso su ropa buena y fue al baile. Después regresó a su casa. En la mañana estaba cubierto de lodo por

haberse caído, pues volvió a tomar aguardiente y por eso se había caído así.

Después en su casa el muchacho pensó: “Mejor no me voy”. Pero el pobre llegó a su casa y su mamá le dio una santa regañada. Entonces le dijo:

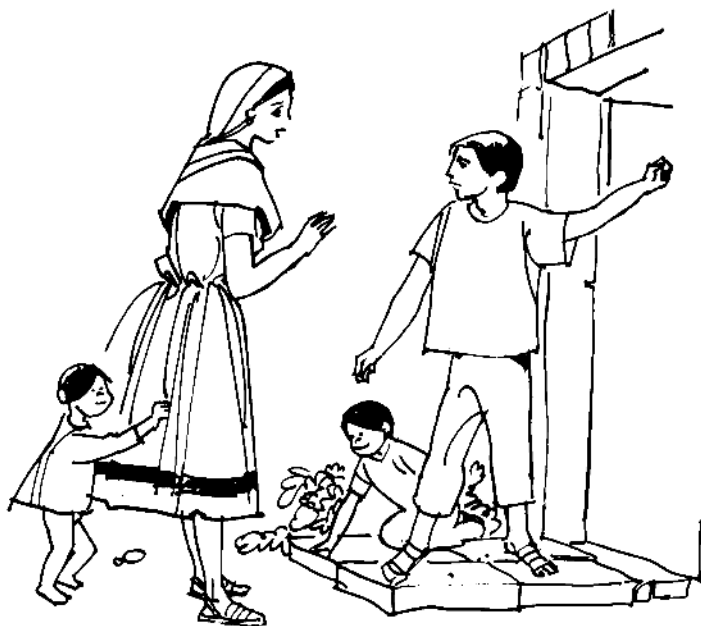
—Si es así ya me voy.

No tenía casi nada. Después de malbaratar sus cosas, se fue. Su mamá casi se murió de coraje. Pero ¿qué podía hacer? Pues el muchacho había decidido irse.

Vendió todas sus cosas, y vendió una escopeta que pertenecía a sus hermanitos. Ellos todavía no se daban cuenta. Vendió todo y se fue.

Así que el muchacho se fue por allí abajo, lejos, a pasear. Y ya había noticias de que la pobre mujer ya mero moría de tristeza por la ausencia del muchacho.

Ahora ¿qué pasará con el pobre? ¿Regresará o no a su casa? Sólo Dios puede ayudar al muchacho donde esté vagando, porque se fue por coraje. Pero él mismo tuvo la culpa, porque no pensó. Por eso se fue. Si se hubiera dado cuenta, tal vez podría estar muy bien allí en su casa con su mamá y sus hermanitos.



No se dio cuenta. El muchacho era muy tonto. Ahora ya se fue el pobrecito. Dios lo sabe. Nosotros no sabemos las cosas. ¿Ayudará Dios al pobre donde anda? Si el pobre se cuida, andará por allá todavía. El pobre mismo tiene que cuidarse.

Ahora no sabemos si regresará a su casa. ¿Qué le pasaría al pobre allí en su pueblo?

Así se termina la historia del pobre muchacho y de las cosas que sucedieron en su casa. No supo mantener a sus hermanitos y a su pobre mamá.

Por: Raymundo López C.

CUENTO DE UNA TORTUGA Y UN CONEJO

Una vez una tortuga salió de su casa que estaba dentro del agua, y se fue a donde había un camino grande. Allí encontró a un conejo. Este le dijo:

—¿A dónde vas, tortuga?

—Voy a otro lugar donde haya agua, porque donde estoy ya no tengo nada de comida —contestó la tortuga.

Entonces el conejo le dijo:

—Pero exactamente ¿a dónde vas? Porque yo lo quiero saber.

La tortuga le dijo:

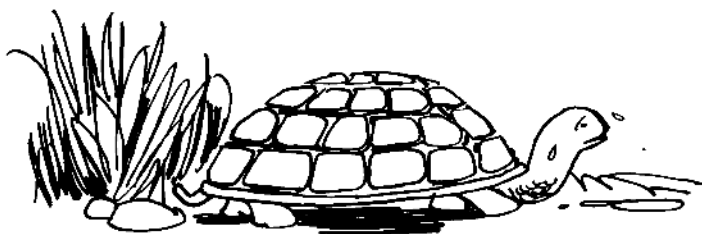
—Voy a un lugar llamado mar.

—Pobrecito de ti —contestó el conejo—.

Nunca vas a llegar al mar porque está muy lejos. Tienes que caminar todo el año para llegar allí.

La pobre tortuga se dijo entonces: “¿Qué haré?, porque salí de mi casa y hace quince días que estoy en camino, y son tantos días, que me estoy muriendo de hambre. A ver si aguanto para llegar”.

La tortuga pensó mucho en lo que le había dicho el conejo que no iba a llegar a donde



quería ir. Como a los diez metros de allí se murió; pues ya no aguantó el hambre. Así que ya no pudo llegar a donde quería ir.

Así se termina el cuento de esos pobres animales.

Por: Raymundo López C.

CUENTO DE UN TEMAZATE Y UN RATON

Un día un temazate salió de su casa. Fue a buscar algo de comer. Llegó al camino real y allí encontró a un ratoncito que venía de regreso.

Entonces el temazate le preguntó:

—¿A dónde fuiste?

El ratón contestó:

—Fui allá a ese chilar a buscar algo de comer.



Dijo el temazate:

—Yo también voy allá a buscar de comer porque tengo mucha hambre.

Respondió el ratoncito:

—No vayas, pobrecito de ti, porque allí te están esperando dos hombres para matarte.

—¿Tú cómo lo sabes para decirme eso?
—preguntó el temazate.

El ratoncito contestó:

—Si no lo crees, entonces vé. Yo voy a dejar la comida que traigo aquí, y entonces vengo para ver si no es cierto.

Cuando el ratoncito regresó, encontró ya en el camino al pobre temazate cargado por dos hombres.

Aquí se termina el cuento del temazate y del ratón.

Por: Raymundo López C.

CUENTO DE UN CHOFER

Un día sábado fui a pasear a la presa de Teotitlán del Valle. Fui con un chofer. Cuando nos fuimos nos encontramos con una culebrota en el camino.

Entonces dijo el chofer:

—¿Por qué quieres venir por acá? Este lugar es muy peligroso para andar. Mejor nos regresamos, porque sólo por el carro no nos ha pasado nada. Vámonos.

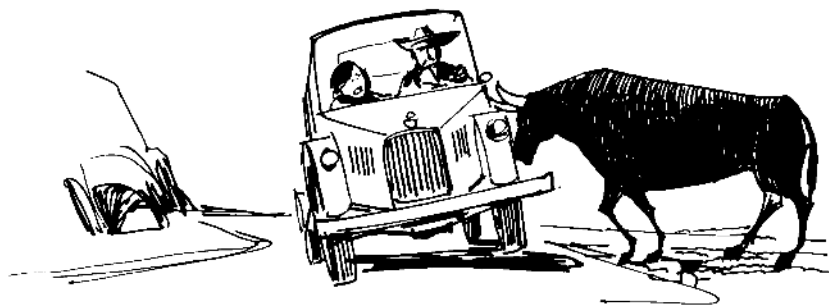
Yo le dije al chofer:

—No, porque tenemos que ir; no está bien que nos regresemos.

—Vamos pues —dijo el pobre.

Yo quería ir a pescar. Cuando llegamos ahí, la presa estaba llena de gente que ya estaba pescando.

Entonces nos regresamos. Llegamos a mitad del camino y pasamos otro susto, porque allí en



la carretera había un toro bravo y se fue contra el camión tirando cornadas, y por poquito lo volteó. El pobrecito chofer se espantó mucho. A ver si no se sugestionó el pobre en ese lugar.

Aquí se termina el cuento del chofer.

Por: Raymundo López C.

CUENTO DE UN PERRO FLOJO

Este es el cuento de un perro que era muy flojo, y su dueño ya no le quiso dar tortillas.

El dueño le dijo a su mujer:

—Mejor matamos al perro porque no sirve para nada.

El perro no estaba ese día, pues se había ido al monte a ver si encontraba algo de comer. En el monte encontró a un coyote, y éste le preguntó:

—¿Qué estás haciendo que andas hasta por acá?

El perro flojo le contestó:

—Es que estoy buscando algo de comer. Mi dueño ya no me quiere dar tortillas y me pega mucho porque dice que soy flojo. Por eso ando por acá, para ver si encuentro algo de comer.



El coyote le dijo:

—Si quieres, te puedo ayudar.

—Ayúdame —le contestó el perro flojo.

Entonces le dijo el otro:

—¿Qué cosas hay en la casa de tu dueño?

Dijo el perro flojo:

—Hay pollos y guajolotes.

—Al rato voy a tu casa a traer un guajolote —le dijo el coyote—. Tú me vienes a ladrar y yo suelto el guajolote. Pero no me vayas a morder. Nomás me vas a ladrar. Entonces soltaré el guajolote. Así tu dueño te va a querer mucho.

Y así lo hizo el perro flojo. En la noche vino el coyote para llevarse el guajolote, y el perro flojo le fue a ladrar.

El coyote soltó el guajolote y el perro flojo decidió matar de una vez al coyote, y así lo hizo.

El coyote hizo una buena obra al aconsejar al perro flojo, y el perro flojo lo mató. Así el perro flojo pudo salvar al guajolote. Entonces el dueño tuvo tanto gusto con el perro que lo trató como a su propio hijo.

Así se termina el cuento del perro.

Por: Máximo Ramírez R.

CUENTO DEL PERRO CANELO Y DE UN JABALI

Este cuento trata de un muchacho llamado Máximo. Ese muchacho es de San Andrés Teotlalpam.

Una vez fue a su milpa; pues se la estaban comiendo los tejones y las ardillas. Había ido a su rancho y de regreso pasó a ver su milpa, y solamente encontró ardillas.

A las tres horas fue otra vez a la milpa para ver si podía encontrar un tejón. Fue con unos perros y subió un poco hasta donde había una brecha al pie de un cerro. Allí se detuvo y echó los perros al monte.

Al poco rato empezó a ladrar el Canelo. El estaba parado al pie del cerro con otros dos perros. Luego se oyó un ruido. Era un montón de jabalíes que venían bajando.



El pensó: “A ver si pasa un jabalí aquí donde estoy parado”. Pero no pasó ninguno porque los perros que estaban con él empezaron a ladrar, y por eso los jabalíes pasaron hasta arriba. Dos pasaron cerca de donde él estaba parado, pero no los vio porque estaba cerrado el monte. Por eso no los pudo matar con su escopeta.

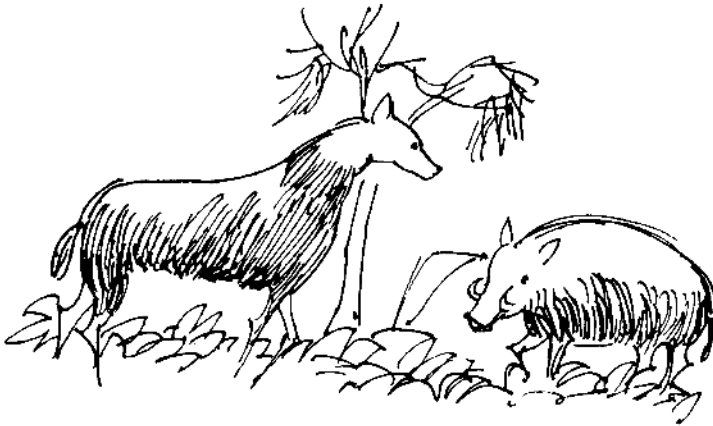
Los demás jabalíes se fueron corriendo por una joya que se llama Joya Cedro. El no tuvo modo de correr. Se regresó por donde estaba la brecha abierta y se fue corriendo por la Joya Cedro.

Cuando llegó allá, todavía estaban ladrando los perros, y se paró abajo. Después los jabalíes atravesaron otra vez y él disparó dos tiros. Los perros fueron siguiéndolos cerca de una montañita y al poco rato regresaron.

El los volvió a echar al monte. Se fueron otra vez buscando a los jabalíes, y como a los dos o tres minutos se oyó que el perro ladró una vez y se oyó el gruñido de un jabalí chiquito.

Se fue corriendo a verlo y llegó a la montañita donde se había oído gruñir al jabalí. Lo buscó pero no lo encontró allí. Andaba en la peñasquera, y cuando se volteó, vio que un perro venía siguiéndolo. “Creo que no lo pudo matar”, pensó.

Bajó por la peñasquera, se detuvo encima de un peñasco y oyó que ladró un perro que estaba abajo de ese peñasco. Bajó y vio que allí estaba muerto un jabalí chiquito que había matado el Canelo. Cogió el jabalí y se lo llevó.



Al ir bajando vio el rastro por todo el camino de un jabalí grande. El no se fijó a qué hora había pasado, y por eso no pudo matarlo. Así que nada más encontró un jabalí ese día.

Así se termina el cuento de los jabalíes.

Por: Máximo Ramírez R.

EL PLEITO

Esta narración va a tratar de dos familias: la de los Moreno y la de los Vázquez. Esta narración es sobre la forma como estas familias se mataron entre sí.

Primeramente los Moreno se llevaron en la noche a un pobre señor que se llamaba Nicanor Vázquez a donde vive una de sus sobrinas. Fueron allí a tomar trago y a volar gallos.

Como a eso de las once o doce de la noche le dieron de puñaladas al pobre Nicanor, allá abajo, cerquita de su casa. Allí lo mataron al pobre; pero lo hicieron entre dos o tres hermanos. Los que lo mataron le sacaron el corazón, le despedazaron todo el cuerpo, y aventaron la cabeza cerca de un río. Le cortaron todo; las manos, los brazos, o sea, lo despedazaron todo.



A los dos, tres o cuatro días hubo noticias de quién lo había hecho, y como había más hermanos del finado, él que lo había matado no se dejó ver. Se llamaba Victorio Moreno.

Un día fue a traer su mazorca, casi al cumplir una semana de que había matado al otro. Y los hermanos del muerto lo mataron luego. Murió al cumplir una semana de haber matado a Nicanor Vázquez.

Otro de los Moreno fracasó al querer cometer otro delito y se lo llevaron preso a la cárcel de Cuicatlán. Otro que se llama Juan se salvó; no le pasó nada y se quedó todavía.

Después, a los siete u ocho meses mataron a otro hermano del finado Nicanor. Este pobre se llamaba Beto Vázquez. Hace apenas como un

mes que lo mataron. Había ido a traer maíz a un rancho que se llama Loma Agua Boca. El pobre iba con su mujer. Ella estaba montada en un caballo, y atrás venía el finado como a unos dos, tres o cuatro metros de ella. Le chiflaron a Beto, y cuando volteó, le dieron de balazos en toda su barriga, y se murió luego.

A los dos, tres o cuatro días hubo noticias de que Juan Moreno había hecho eso. Entonces huyó. Ya no apareció al día siguiente porque estaba en un lugar que se llama Teutila, y los parientes del finado anduvieron buscándolo, y ya no lo encontraron.

—Anda por México —decía la gente.

Fue hasta ahora en Todos Santos de este año cuando regresó con unas hermanas. Una noche fueron ellas al baile con él, y no le pasó nada. La noche del tres de noviembre fue otra vez al baile; pero iba solo. Salió del baile como a eso de las once de la noche y en un puente que está por la casa de Beto Peralta, allí lo mataron. Otro hermano del finado Beto Vázquez fue el que lo mató.

Nadie sabía que él había muerto, y al amanecer del día siguiente pasó mucha gente por allí, pero pensaban que estaba borracho, y nadie lo levantó.

Hasta como a eso de las siete y media de la mañana pasó otra persona y lo quiso levantar. Entonces vio que ya estaba tieso. Se dio cuenta que estaba muerto y fue a avisar al municipio.

Entonces fueron a dar aviso a sus familiares y luego luego se fueron. Como hasta dos o tres horas después llegó el alcalde a tomar datos del muerto.

Así murió ese pobre. Ahora ya nomás queda otro de esos hermanos, y está en la cárcel. ¿Qué pasará con ese pobre? Creo que va a matar a más gente.

Aquí termina la narración de los Moreno.

Por: Máximo Ramírez R.

EL TECOLOTE

Una vez llegó un tecolote y chilló cerca de mi casa en un árbol grande, y venía a chillar todas las noches. Entonces me fastidió el animal y en la noche siguiente lo esperé bajo el árbol para matarlo con una escopeta. Ya estaba allí cuando llegó el tecolote y se sentó en el árbol y empezó a chillar.



Entonces lo busqué para darle con la escopeta, pero no lo pude ver porque las ramas eran muy tupidas y no más tiré dos o tres balazos entre las ramas. Entonces me regresé a casa.

Después, poco a poco se enfermó uno de mis parientes y si no hubiera sido por una medicina que consiguió, habría muerto. Entonces alguien nos dijo:

—Cuando los tecolotes vienen a chillar cerca de nuestras casas, es señal de que uno de nosotros nos vamos a enfermar.

Por: Jaime Guzmán H.

EL MAPACHE

Un día fui a ver mi rancho donde tenía una milpa. Cuando llegué allí, fui a la milpa a traer elotes. Al llegar, ¿dónde estaban los demás elotes? Solamente pude encontrar un morral de ellos.

Entonces en la tarde llegué a mi casa y lo que hice fue buscar a otro compañero, y nos fuimos esa noche llevando cada quien una escopeta y dos perros. Cuando llegamos al rancho, mi compañero se sentó a esperar al mapache en la milpa y yo me quedé en la casa con los dos perros.

Cuando disparó el hombre que se había quedado en la milpa, solté a los perros. Llegaron a donde había sonado el disparo y luego se metieron por donde se había ido el mapache. Subieron corriendo por un potrero.

Mientras tanto nosotros nos regresamos por donde había un camino y se oyó que los perros habían encontrado al mapache.

Cuando llegamos allí saqué mi machete y le di en la cabeza al mapache, y se murió.

Entonces llevamos el animal con nosotros y regresamos a la casa. En la mañana limpiamos el animal, lo tomamos y regresamos al pueblo.

Aquí termina esta historia.

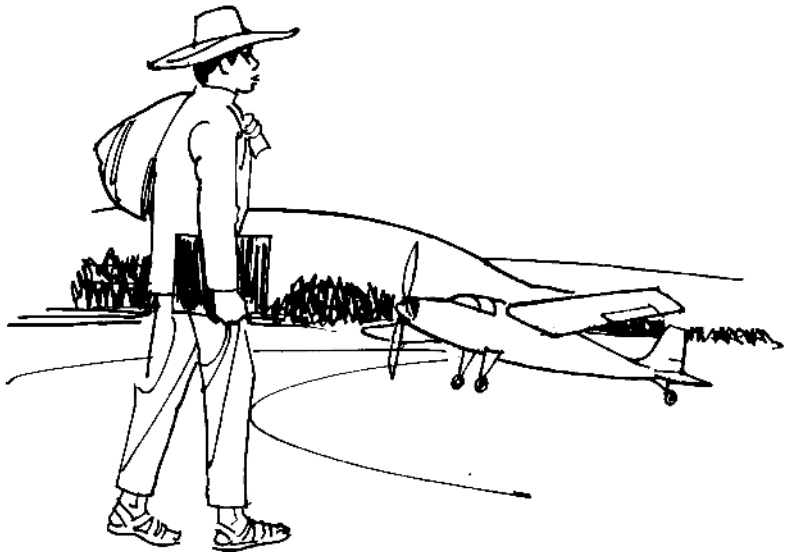
Por: Jaime Guzmán H.

MI VIAJE A LA ESCUELA

Les voy a contar a ustedes cómo llegué por acá a estudiar.

Salí de mi pueblo el día lunes como a las ocho de la mañana y llegué al campo de aviación de Teutila como a las diez. Ya tenía como una hora allá cuando llegó la avioneta; pero no me llevó. Me dijo el piloto que hasta el otro viaje me iba a llevar. Lo esperé, pero no llegó pronto. Llegó ya muy tarde. Eran como las tres.

Entonces me llevó al campo de Cuicatlán. Llegué a Cuicatlán como a las tres y media. Fui a la casa de un conocido a pedir lugar donde descansar.



Al día siguiente me fui a la plaza como a las cuatro de la mañana y tomé un carro que iba a Oaxaca. Llegué a Oaxaca como a las nueve de la mañana.

Ahí tomé otro carro que iba a Tlacolula y llegué a Tlacolula como a las nueve y media.

Entonces busqué la escuela del Instituto. Luego llegué a la escuela y el maestro me recibió en la clase.

Aquí se termina esta historia.

Por: Jaime Guzmán H.

CUMBIA

Compañeros, les voy a contar lo que le pasó a uno de mis perros de cacería que se llamaba Cumbia.

Fui a traer mazorcas a mi rancho y mi perro me acompañó. Cuando llegué allí empecé a pizar la mazorca y no vi dónde se metió el perro.



Al rato oí ladrar al perro en el monte. Dejé el ayate de mazorcas y seguí al perro, pero no llevaba escopeta. Me fui llevando nada más un machete.

Casi llegué a donde el perro estaba ladrando; él regresó y lo encontré. Estaba completamente cortado. Su cara estaba cubierta de sangre.

Entonces fui a donde el perro se había topado con el tejón, pero no encontré al tejón. Lo busqué por arriba y abajo, pero no lo encontré.

Entonces me llevé a mi perro y regresé a donde había una casa. Agarré otro ayate de mazorcas, guardé mis cosas y regresé a casa con el perro.

Aquí termina la historia de mi pobre perro.

Por: Jaime Guzmán H.

LOS LADRONES

Cuento de un muchacho pobre a quien se le murió su papá y solamente su mamá lo estaba criando.

Tenía un animal de yunta amarrado en el patio. Una noche fue a dejarle pastura, y en la



mañana fue a verlo para darle más pastura. Pero unos ladrones lo habían desatado y se lo habían llevado, y el muchacho empezó a llorar. Entonces le dijo su mamá:

—¿Por qué estás llorando, hijo?

El dijo:

—¿Cómo no voy a llorar, mamá?, pues unos ladrones se han llevado a mi animal.

Entonces dijo de nuevo su mamá:

—No llores, hijo. Después te vamos a comprar otro.

El dijo de nuevo:

—No le hace, mamá. Cuando yo llegue a ser gobernador, me encargaré de los ladrones.

—No más dices, hijo. Tú no puedes ser gobernador —dijo su mamá.

Después de mucho tiempo, llegó a ser médico. Entonces llegó un hombre que quería medicina para su compañero. Ese hombre era ladrón. Entonces fue el médico a ver al enfermo. Dijo el médico:

—Ahora váyanse todos ustedes por donde anduvieron. Traigan tierra, porque ahí se encantó este hombre —dijo el médico.

Entonces se fueron todos por donde habían andado a traer tierra. En ese momento el médico quedó solito con el enfermo en su cuarto. Allí había tirados palos y cajas de dinero. Agarró un palo y le dio de garrotazos al enfermo y éste se murió. En vez de curarlo, lo mató, y agarró una caja de dinero y se fue.

Entonces cuando regresaron los ladrones, su compañero estaba muerto, y el médico no estaba.



Más tarde el médico llegó a ser sacerdote. Entonces llegó otro ladrón, pidiéndole que fuera a bendecir a un enfermo, y él contestó:

—Todos ustedes váyanse a otro lado mientras bendigo a este hombre. Pero váyanse lejos y no regresen hasta la tarde.

Los hombres se fueron. Y otra vez hizo lo mismo; agarró un palo y mató al hombre. Entonces agarró otra caja de dinero y se fue.

Así termina el cuento.

Por: Jaime Guzmán H.

**Autores: Raymundo López C.
Máximo Ramírez R.
Jaime Guzmán H.**

Lingüista: Ricardo Anderson

**Idioma: cuicateco de San Andrés
Teotilalpam, Oaxaca**

se terminó de imprimir este libro
el día 16 de julio de 1975
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.

